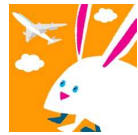




越前市広報7月号ポルトガル語版

**ECHIZEN FLASH** Edição. No.202  
**julho - agosto de 2022**

População de Echizen-shi  
População total: 81694 pessoas  
Estrangeiros: 5209 pessoas  
(Brasileiros 3834 pessoas)  
※ Estatísticas: Atual em 1 de Julho



**Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?**

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo. Colocamos as páginas correspondentes dos artigos para que use o aplicativo “Catapoke” para ler as informações com detalhes.



**Balcão de consultas sobre crianças**

子どもに関する相談窓口

- Disque para consulta do centro de orientação infantil (aberto 24 horas durante todo o ano) ☎0120-189-783
- Discagem SOS infantil 24 horas ☎0120-0-78310
- Centro NPO Infantil da Província “Fukui Childline”  
※ Todos os dias das 16h às 21h ☎0120-99-7777
- Sala de Aconselhamento Geral para Crianças e Cuidados Infantis do Município. Dias úteis das 8h30 às 17h ☎0778-22-3628 ☎0120-24-2259
- Salão online gratuito do “Minna no Ibasho with Fukui”, uma organização que apoia crianças e famílias que sofrem de bullying e abuso:
- **Datas e horários:** 28/8 (dom.), 25/9 (dom.), 15/10 (sáb.), 20/11 (dom.), 10/12 (sáb.), 22/01 (dom.), 18/02 (sáb.), 12/03 (dom.) das 14h às 16h Contato: ☎080-6368-1924  
✉ withfukui@gmail.com

**Sobre as vantagens especiais na utilização de ônibus para pessoas com 65 anos ou mais ou pessoas portadoras de deficiência**

市民バスと路線バスのお得なサービスについて

1. As pessoas com idade igual ou superior a 65 anos que devolveram voluntariamente a carta de habilitação válida podem utilizar o ônibus do cidadão “Norossa”, gratuitamente por tempo indeterminado, mediante a apresentação do certificado ao condutor.
2. Pessoas com 65 anos ou mais e portadoras de atestado de deficiência e um “helper” podem usar o ônibus da cidade por um “bilhete de ônibus de bem-estar” e 100 ienes por viagem. Este bilhete será emitido na prefeitura ou na subprefeitura geral de Imadate ou no posto de Ajimano.  
Informações detalhadas: Divisão Geral de Transportes ☎0778-22-3704

**Para pequenas e médias empresas afetadas pelo COVID-19**

新型コロナの影響を受ける中小・小規模事業者へ

Voltado para as pequenas e médias empresas do município cujas vendas mensais diminuíram em mais de 15% devido à influência do COVID-19 e utilizaram o empréstimo do “Fundo de Auxílio às empresas afetadas pelo COVID-19” da província, o município irá arcar com o valor total dos juros de 1 ano.

※ Você pode consultar os principais bancos da cidade sobre a utilização deste Fundo.

Consultas Detalhadas: Divisão de Política Industrial ☎0778-22-3047

**Auxílio gratuito para pedido do cartão do My Number**

マイナンバーカードの申請手続きの無料サポート

- **Dias e horários:** de segunda à sexta-feira das 9h às 13h na sala de consultas no 1º andar da prefeitura (lado oeste).
- ※ Dias 24 de julho (domingo), 11 de Agosto (qui./fer.) e 11 de setembro (domingo) das 9h às 12h na sala de consultas no 1º andar da prefeitura (lado norte).  
Informações detalhadas: Madoguchi Saabisu-ka ☎0778-22-3001



**Quando tiver dificuldades para pagar a taxa do Seguro Nacional de Aposentadoria**

国民年金保険料が免除されます

Caso esteja com dificuldades para pagar a taxa do Seguro Nacional de Aposentadoria, devido a ter perdido o emprego ou outros motivos relevantes, utilize o sistema de isenção ou extensão do prazo de pagamento do mesmo.

■ **Itens necessários para requisição:**

- ① Documento que comprove o estado de desemprego
- Comprovante de desligamento do seguro-desemprego ou certificado para receber o seguro desemprego
- Documento de fechamento de empresa (que tenha sido reconhecido pelo órgão encarregado pela arrecadação de impostos)

- ② Documento em que seja possível conferir o my number (também é possível a apresentação da caderneta do seguro-aposentadoria)
- ③ Documento com foto que comprove a identidade (carta de motorista, etc.)
- ※ É necessário, no caso de solicitar a isenção do pagamento, a verificação dos rendimentos do solicitante, do cônjuge e do chefe da família, portanto aqueles que ainda não fizeram a declaração do imposto de renda devem fazer a mesma.

- **Locais para requisição:** Divisão de seguros e aposentadoria da prefeitura, divisão de bem-estar social da subprefeitura geral de Imadate, Escritório de Seguros de Takefu.

Informações detalhadas: Divisão de Seguro e Aposentadoria ☎0778-22-3002, Escritório fiscal ☎0778-23-1126

## Sistema de isenção ou redução das taxas de seguros para as famílias em dificuldades devido ao Covid-19

保険税や保険料の減免制度

Há possibilidade de dispensa ou redução das taxas de seguros no caso do falecimento do chefe da família ou da queda brusca de rendimentos devido ao Covid-19.

- **Informações detalhadas:** sobre a taxa do Seguro Nacional de Saúde na Divisão de Impostos ☎0778-22-3014, sobre a taxa do Seguro de Assistência Médica para os Idosos de 75 anos ou mais na Divisão de Seguros e Aposentadoria ☎0778-22-3002 e sobre a taxa do Seguro de Assistência aos Idosos na Divisão de Bem-estar dos Idosos ☎0778-22-3715

## Auxílio para as despesas médicas das crianças e portadores de deficiências graves

子どもや重度障害者などの医療費助成

Este auxílio pode ser solicitado mesmo no caso da utilização fora da província de instituições médicas ou na compra de equipamentos necessários para o tratamento médico, como por exemplo, cintas e óculos. É necessário fazer o procedimento para receber o auxílio.

- **Informações detalhadas:** sobre as despesas médicas das crianças/despesas médicas das famílias monoparentais: Divisão da Criança e da Família ☎0778-22-3006 e sobre as despesas médicas dos portadores de deficiências graves: Divisão do Bem-estar Social ☎0778-22-3004

## Sobre a apresentação da declaração da situação atual do auxílio para crianças das famílias monoparentais ou outras que tenham sido aprovadas para receber o mesmo.

児童扶養手当の現況届を提出してください

Será enviado, em finais de julho, o comunicado com as explicações sobre preenchimento da declaração da situação atual do auxílio e demais documentos necessários, Pedimos para fazer os procedimentos e apresentar até o prazo determinado. Por favor tomem cuidado, porque, caso não haja a apresentação desta declaração, não será possível receber o auxílio.

- **Prazo para a apresentação:** até o dia 31/8 (qua.)
  - **Horário:** nos dias úteis das 8h30 às 17h15, nos dias de 1º de agosto (seg.) até 5 de agosto (sex.) o horário de atendimento será estendido até às 19h15.
- Informações detalhadas: Divisão da Criança e da Família: ☎0778-22-3006

## Presente deste mês! 今月号の読者プレゼント!

Vamos presentear 30 pessoas com um vale-compras no valor de 1000 ienes que poderá ser usado na doceria “marshmallow” (Hourai-cho) onde os sorvetes e os waffle são muito bons. preencha os seguintes itens de (1) a (11) no formulário do

## Auxílio extraordinário para as famílias de baixa renda que estão criando crianças. (50000 ienes por criança). É necessário fazer a solicitação.

低所得の子育て世帯に子育て世帯生活支援特別給付金を支援します

【Famílias que podem solicitar o auxílio extraordinário】

- Famílias monoparentais que não tenham recebido o valor, referente a abril de 2022, do auxílio para crianças das famílias monoparentais e que se encaixem nas condições ① ou ② a seguir:
  - ① A renda seja inferior ao limite máximo para receber o auxílio
  - ② Aquelas famílias que devido ao COVID-19 tiveram alteração brusca no orçamento e cuja renda caiu até abaixo do limite máximo para receber o auxílio
- Outras famílias que, tendo como referência, o dia 31 de março de 2022, estejam criando filhos com menos de 18 anos (no caso de crianças portadoras de deficiência (menos de 20 anos) que se encaixem nas condições ① ou ② a seguir:
  - ① Famílias isentas do imposto residencial de 2022
  - ② Famílias que devido ao COVID-19 tiveram alteração brusca no orçamento e cuja renda caiu, sendo reconhecidas como na mesma situação das famílias isentas do imposto residencial.

Informações detalhadas: Divisão da Criança e da Família: ☎0778-22-3560

## Estamos procurando membros para participar da comissão organizadora da 「Cerimônia dos 20 anos」

「二十歳の式典」実行委員募集

A 「Cerimônia dos 20 anos (ex-Cerimônia da Maioridade)」 será realizada no dia 8 de janeiro de 2023 (dom.). Estamos procurando pessoas de 20 anos para participar do planejamento e administração da mesma.

- **Pessoas que podem se candidatar:** nascidas de 2 de abril de 2002 a 1º de abril de 2003 ou residentes no município de Echizen. Esperamos a participação também dos estrangeiros e pessoas residentes fora da província.

Inscrições até o dia 22 de agosto (seg.). Será possível fazer inscrições posteriormente também.

Contato: Divisão de Estudos da Vida ☎0778-22-3977

## Locais nos quais pode-se descartar o lixo mediante pagamento de taxa

ごみの持ち込みについて

- **Tipos de lixo e respectivos locais para levar**
  - ・ Futon, carpetes, etc. → Eco Clean Center de Nan-etsu (Minami-echizen-cho Ueno 85-39)
  - ・ Lixo de grande porte, lixo metálico, aparelhos domésticos de pequeno porte → Segundo Centro de Tratamento de Lixo (Echizen-shi Kotogahara-cho 86-28)

Conferir os detalhes no “cartaz sobre a separação correta do lixo” que é distribuído à todas as residências de Echizen.

Contato: Cooperativa de Limpeza de Nan-etsu ☎0778-47-2553

questionário (código QR) e envie-o.

- **Período de inscrição:** até 15 de agosto de 2022

- **Para inscrição com cartões (hagaki):** Consulte o Boletim Informativo de Echizen-shi. Inscrição pelo formulário de questionário através do código QR.

